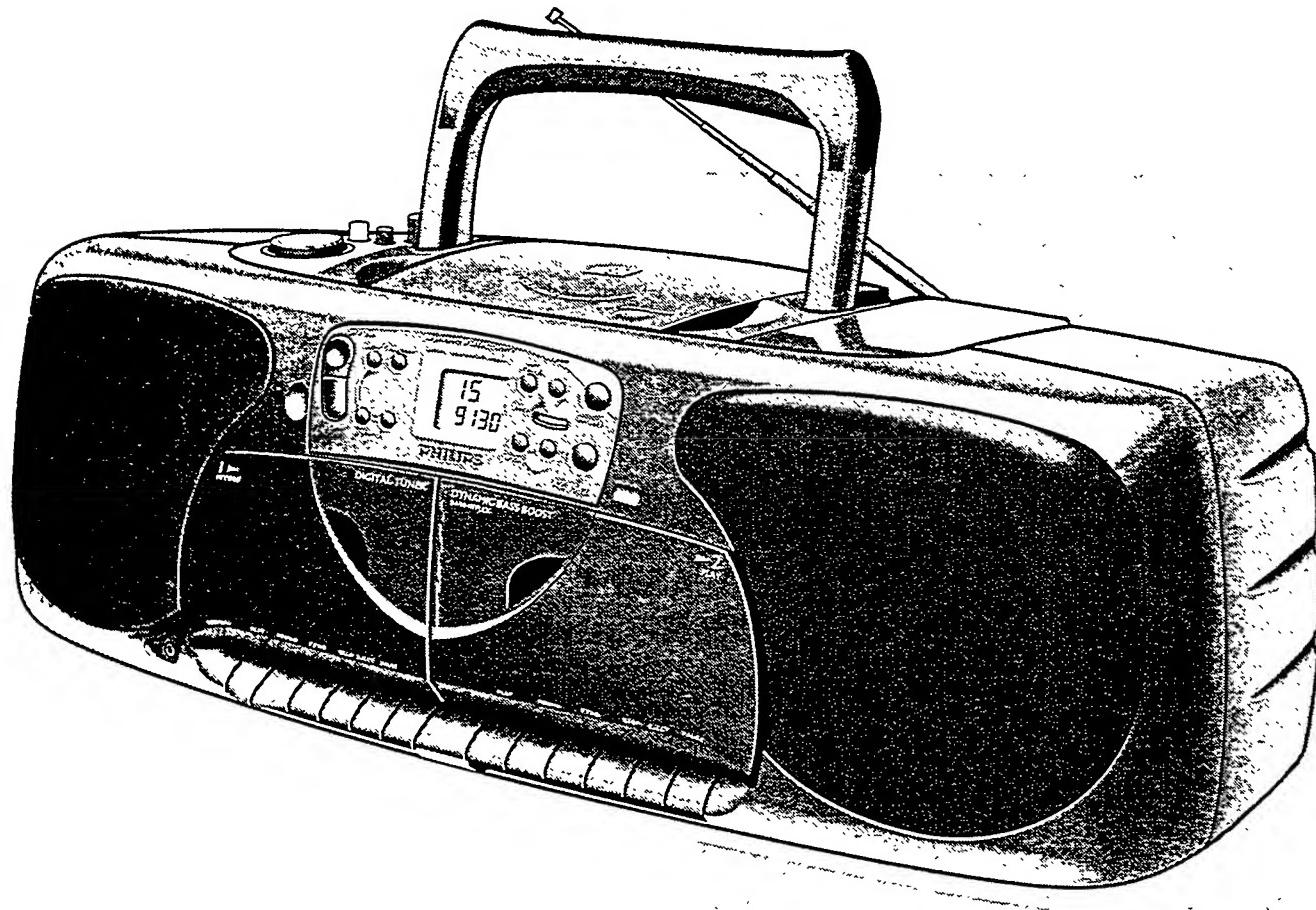


PHILIPS

AZ 8562 / AZ 8567 CD Radio Cassette Recorder



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

AZ 8562/AZ 8567 - CD Radio Cassette Recorder

English page 4

Français page 13

Español página 22

Deutsch seite 31

Nederlands pagina 40

Italiano pagina 49

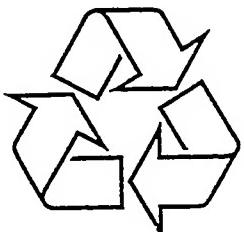
Português página 58

Dansk side 67

Svenska sida 76

Suomi sivu 85

Ελληνικά σελίδα 94



**CLASS 1
LASER PRODUCT**

IMPORTANT NOTES FOR USERS IN THE U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured blue or black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured brown or red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or $\frac{1}{4}$) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires. If in doubt, consult a qualified electrician.

(E) España

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:

Consumer Electronics Factory
Philips Hong Kong Ltd.

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo: Radiocasete/CD
fabricado por: Consumer Electronics
en: Factory
marca: Far East
modelo: Philips
AZ 8562 and AZ 8567

objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: Hong Kong, 01 - 04 - 1995

Firma:



Nombre: T.M. Siu

Cargo: Quality manager



México

NOM



Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.



Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

Englishpage 4

English

Françaispage 13

Français

Españolpágina 22

Español

Deutschseite 31

Deutsch

Nederlandspagina 40

Nederlands

Italianopagina 49

Italiano

Portuguêspágina 58

Português

Danskside 67

Dansk

Svenskasida 76

Svenska

Suomisivu 85

Suomi

Ελληνικάσελίδα 94

Ελληνικά

1. ALLGEMEINES

INHALTSANGABE

1. ALLGEMEINES	31
2. WARTUNG	31
3. BEDIENELEMENTE - ANSCHLÜSSE ..	32
4. STROMVERSORGUNG	33
5. FERNBEDIENUNG	33
6. CD SPIELER	34-35
7. CASSETTENDECK	36-37
8. RADIO	38
9. FEHLERSUCHE	39

UMWELTSCHUTZ

Bitte informieren Sie sich darüber, wie Sie Verpackungsmaterialien, leere Batterien und alte Geräte entsprechend der örtlichen Bestimmungen entsorgen können.

- Überflüssiges Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser möglichstes getan, damit die Verpackung leicht in drei Monomaterialien aufteilbar ist:
 - Wellpappe (Schachtel)
 - expandierbares Polystyrol - Styropor © (Puffer)
 - Polyäthylen (Taschen, Schaumstofffolien)
- Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben zerlegt werden können.
- Werfen Sie keine Batterien in den Hausmüll.

Das Typenschild befindet sich unten am Gerät.

Dieses Gerät entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Gemeinschaft.

Die Aufnahme ist nur im Rahmen der Urheberrechte oder anderer Rechte Dritter zulässig.

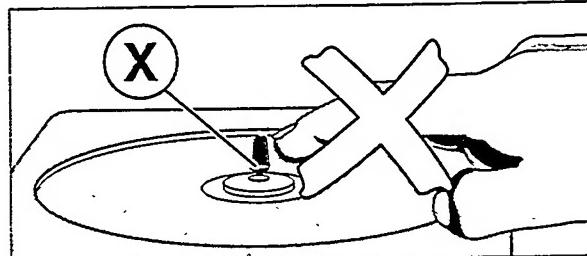
2. WARTUNG

ALLGEMEIN

- Der CD-Spieler und das Cassetten-Deck enthalten selbstschmierende Lager die nicht geölt oder geschmiert werden dürfen.
- Fingerabdrücke, Staub und Schmutz können mit einem weichen und sauberen, leicht angefeuchteten Lederlappen abgewischt werden.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel: diese können das Gehäuse angreifen.
- Schützen Sie das Gerät, die Batterien, die CDs und die Cassetten vor Regen und Feuchtigkeit, vor Sand und vor Hitze z.B. von Heizgeräten oder im Innenraum von in der Sonne geparkten Autos.

WARTUNG DES CD-SPIELERS

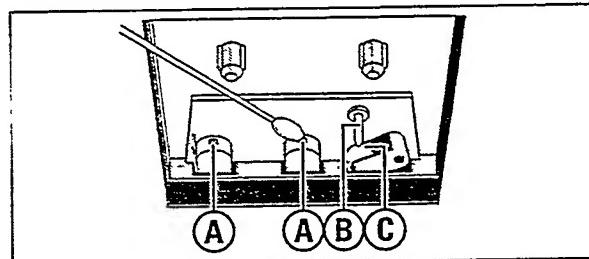
- Die Linse X nie berühren oder reinigen.



- Bei einem raschen Wechsel von einer kalten in eine warme Umgebung kann die Linse beschlagen. Das Abspielen einer CD ist dann nicht möglich. Reinigen Sie die Linse nicht, sondern lassen Sie das Gerät sich einige Zeite akklimatisieren.

WARTUNG DER CASSETTENDECKS

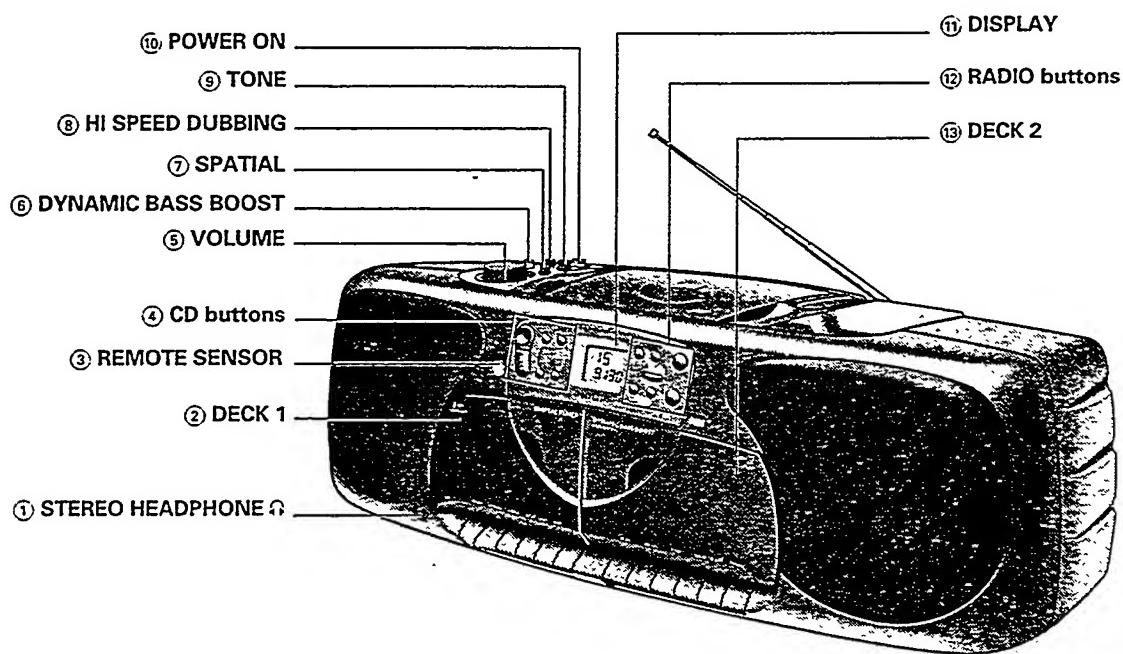
Um eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität zu gewährleisten, reinigen Sie die angegebenen Teile A B C nach jeweils 50 Betriebsstunden oder sonst monatlich.



- Den Cassettenhalter öffnen mit STOP ■.
- Einen Wattebausch leicht mit Alkohol oder einer speziellen Kopfreinigungsflüssigkeit anfeuchten.
- Auf PLAY ► drücken und die Gummiandruckrolle C reinigen.
- Auf PAUSE II drücken und die Tonachse B und die Magnetköpfe A reinigen.
- Nach der Reinigung auf STOP ■ drücken.
- Zur Reinigung der Magnetköpfe A können Sie auch eine Reinigungscassette einmal abspielen.

Deutsch

3. BEDIENELEMENTE und ANSCHLÜSSE



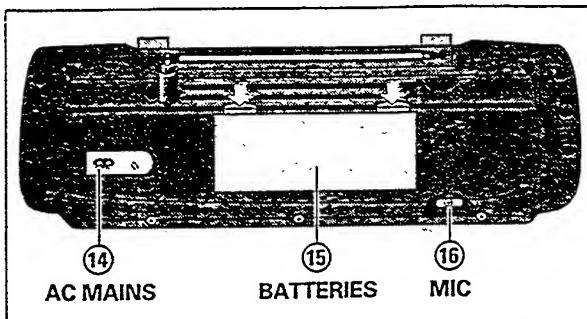
Deutsch

OBERSEITE UND VORDERSEITE

- ①** ♀ Buchse für Stereo-Kopfhörer
- ②** Cassetttendeck 1-Tastatur
(Aufnahme/Wiedergabe):
RECORD ● - Aufnahme
PLAY ▶ - Abspielen
REWIND ◀◀ - schneller Rücklauf
F.FWD ▶▶ - schneller Vorlauf
STOP ■ - Stop- und Auswurf-Taste
PAUSE II - Pause
- ③** INFRARED REMOTE SENSOR - Empfängt die Signale der Fernbedienung (nur AZ 8567)
- ④** CD-Spieler Tastatur und Display:
OPEN-CLOSE - zum Öffnen des CD-Deckels
PLAY-PAUSE ▶ - Start- und Pausen-Taste
STOP ■ - Stopp-Taste
SHUFFLE alle Stücke der CD oder des CD-Programms werden in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben.
PROG - kurz drücken zum Speichern einer Stücknummer
drücken Sie länger als eine Sekunde, dann zeigt das Anzeigefeld alle gespeicherten Stücknummern an
◀◀ PREVIOUS/NEXT ▶▶
– in Stellung PLAY oder STOP kurz drücken zum Wählen eines vorhergehenden ◀◀ oder nächsten ▶▶ Titels
– während des Abspielens gedrückt halten zum Suchlauf rückwärts ◀◀ oder vorwärts ▶▶
- ⑤** **VOLUME** - Lautstärkeregler
- ⑥** **DYNAMIC BASS BOOST** - drücken ▲ zum Anheben der Bässe
- ⑦** **SPATIAL** Taste - drücken ▲ zum Verstärken des Stereo-Effektes (nur bei stereo Tonsignalen)
- ⑧** **HI SPEED DUBBING** - drücken ▲ zum Schnellkopieren einer Cassette
- ⑨** **TONE** Klangregler (nur bei stereo Tonsignalen)
- ⑩** **POWER ON** - Betriebsartenschalter
TAPE/OFF - RADIO - CD
- ⑪** Anzeigefeld des CD-Spielers und des Tuners
- ⑫** **TUNER-Tastatur:**
FM ST. - UKW Mono/Stereo-Schalter
PRESET PROG - zum Programmieren von Vorwahlsendern
BAND - Wellenbereichsschalter
PRESETS + / - - zum Wählen von Vorwahlsendern
TUNING ▲ / ▼ zum Abstimmen auf eine Radiofrequenz
- ⑬** **Cassetttendeck 2-Tastatur** (nur Wiedergabe):
PLAY ▶ - Abspielen
REWIND ◀◀ - schneller Rücklauf
F.FWD ▶▶ - schneller Vorlauf
STOP ■
PAUSE II

4. STROMVERSORGUNG

RÜCKSEITE

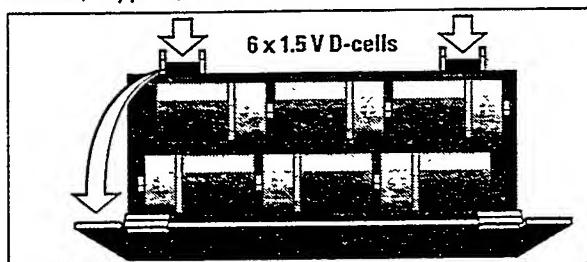


- (14) AC MAINS - Netzanschlußbuchse
- (15) BATTERIES - Batteriefach
- (16) MIC - Mikrofon-Anslußbuchse

STROMVERSORGUNG

Batterien

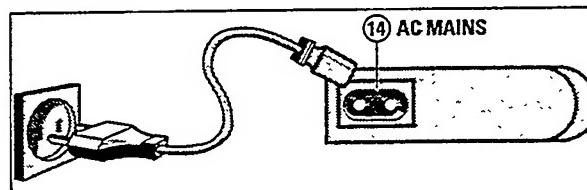
- Das Batteriefach öffnen und sechs Mono-Zellen, Typ D, einsetzen.



- Entfernen Sie die Batterien, wenn sie verbraucht sind oder längere Zeit nicht benutzt werden.
Die Batterien werden bei Netzbetrieb abgeschaltet. Zum Umschalten auf Batterien den Stecker aus der Netzbuchse AC MAINS (14) herausziehen.

Netzstrom

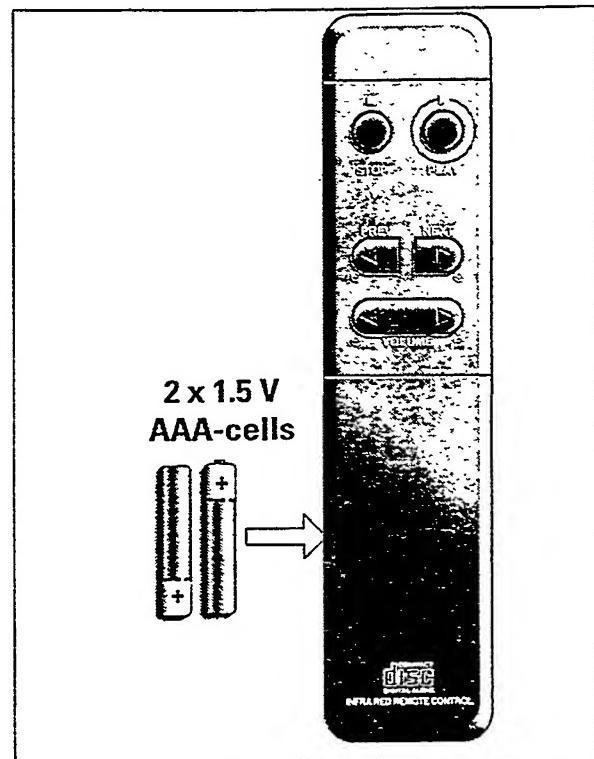
- Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild (unten am Gerät) angegebene Netzspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Wenn nicht, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder Ihre Service-Werkstatt.



- Das Netzkabel mit AC MAINS (14) und der Netzsteckdose verbinden. Der Netzstrom ist jetzt eingeschaltet.
- Zur vollständigen Trennung vom Netz, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

5. FERNBEDIENUNG

FERNBEDIENUNG (nur AZ 8567)



- VOLUME Taste - ▲ ▼ + (Lautstärke)
- PLAY-PAUSE ▶ Start- und Pausen-Taste des CD-Spielers
- STOP ■ Stopp-Taste des CD-Spielers
- ⊖ ▲ PREV/NEXT ▶ +

CD-Spieler:

- in Stellung PLAY oder STOP kurz drücken zum Wählen eines vorhergehenden eines vorhergehenden ⊖ ▲ oder nächsten ▶ + Titels
- während des Abspielens gedrückt halten zum Suchlauf rückwärts ⊖ ▲ oder vorwärts ▶ +

Radio:

- kurz drücken zum Wählen eines vorhergehenden ⊖ ▲ oder nächsten ▶ + Vorwahlsenders

- Das Batteriefach öffnen und zwei Ladyzellen, Typ AAA, LR03 oder UM4 einsetzen.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn sie verbraucht sind oder längere Zeit nicht benutzt werden.

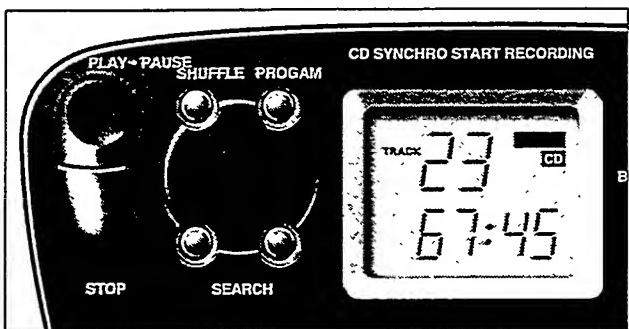
KOPFHÖRERBUCHSE ⊙ (1)

Sie können einen Stereo-Kopfhörer mit 3,5 mm Stecker an die Buchse ⊙ (1) anschließen. Die Lautsprecher werden damit abgeschaltet.

MIKROFONBUCHSE (16) (an der Rückseite)

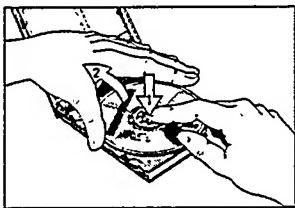
Für die Aufnahme können Sie ein Mono-Mikrofon mit 3,5 mm Stecker an die MIC Buchse (16) anschließen, siehe AUFNAHME.

6. CD-SPIELER

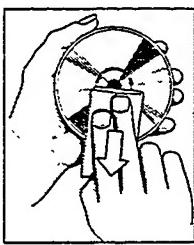


UMGANG MIT CDs

- Nur digitale Audio-CDs verwenden.
- Um die CD aus der Box herauszunehmen, beim Anheben der CD gegen die Mittenachse drücken.

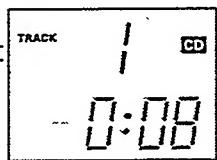
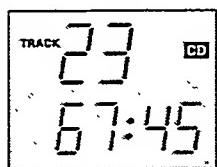


- Die CD niemals beschriften oder mit einem Aufkleber versehen.
- Fassen Sie die CD immer am Rande an und legen Sie sie immer in die Verpackung zurück.
- Zum Reinigen die CD anhauchen und mit einem weichen, nichtfasernden Tuch geradlinig von der Mitte aus in Richtung des Randes abwischen. Reinigungsmittel können die CD beschädigen!
- Schützen Sie die CDs vor Regen und Feuchtigkeit, vor Sand und vor Hitze z.B. von Heizeräten oder im Innenraum von in der Sonne geparkten Autos.



ABSPIELEN EINER CD

- Den POWER ON-Schalter ⑩ auf CD stellen.
- Zum Öffnen des Deckels auf OPEN-CLOSE drücken.
- Die CD mit der bedruckten Seite nach oben einlegen.
- Den Deckel schließen. Der CD-Spieler startet und tastet die Inhaltsangabe der CD ab. Danach erscheint die Anzahl der Titel und die Gesamtspieldauer der CD und der CD-Spieler hält an. Wenn die CD mehr als 39 Titel enthält, blinkt die Zahl 39.
- Zum Starten des Abspielens auf PLAY ► drücken. Sobald das Abspielen beginnt, erscheint die Nummer und die abgelaufene Spieldauer des Titels.
- Den Ton mit den Reglern VOLUME ⑤, DYNAMIC BASS BOOST ⑥, SPATIAL ⑦ UND TONE ⑨ einstellen.
- Für kurzzeitige Unterbrechungen auf PLAY-PAUSE ► drücken. Das Wort PAUSE erscheint dann. Zum Weiterspielen PLAY-PAUSE ► nochmals drücken.
- Zum Stoppen auf STOP ■ drücken. Der CD-Spieler geht ebenfalls in Stellung STOP:
 - wenn Sie auf OPEN-CLOSE drücken;
 - wenn das Ende der CD erreicht wird;
 - beim Umschalten des POWER ON-Schalters ⑩;
 - wenn die Batterien ausgehen oder bei anderen Stromunterbrechungen.
- Zum Herausnehmen der CD öffnen Sie den Deckel durch Drücken der OPEN-CLOSE-Taste. Den CD-Deckel erst öffnen wenn sich der CD-Spieler in Stellung STOP befindet.
- Das Gerät ist ausgeschaltet wenn der POWER ON Schalter ⑩ sich in Stellung TAPE/OFF befindet und sie Recordertasten entriegelt sind.

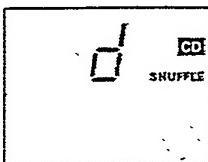


6. CD-SPIELER

SHUFFLE - Wiedergabe in zufälliger Reihenfolge

Bei SHUFFLE werden alle Stücke in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben.

- Von der PLAY- oder STOP-Stellung aus die Taste SHUFFLE drücken.
Im Anzeigefeld erscheint das Wort SHUFFLE und ein rotierendes Symbol.
- Wenn Sie die Taste PREVIOUS \ll oder NEXT \gg drücken, wird ein bereits abgespieltes Stück wiederholt (PREVIOUS) oder eines der nächsten Stücke (NEXT) (zufällig gewählt) wieder abgespielt.
- Zum Verlassen der SHUFFLE-Funktion drücken Sie nochmals auf SHUFFLE; die Angabe SHUFFLE verschwindet.



\ll PREVIOUS/NEXT \gg

Durch **kurzes** Drücken auf NEXT oder PREVIOUS können Sie zu einem Titel springen, oder einen Titel wählen bevor Sie das Abspielen starten.

a. Während PLAY

NEXT \gg - gehe zum nächsten Titel

Wenn Sie den laufenden Titel überspringen wollen, drücken Sie einmal kurz auf NEXT \gg . Wollen Sie mehrere Titel überspringen, dann drücken Sie mehrmals kurz auf NEXT \gg bis das Anzeigefeld die gewünschte Stücknummer zeigt.

\ll PREVIOUS - gehe zum vorhergehenden Titel

Möchten Sie den laufenden Titel nochmals vom Anfang an hören, drücken Sie einmal kurz auf PREVIOUS \ll .

Zum Wiederholen eines vorhergehenden Titels drücken Sie mehrmals kurz auf PREVIOUS \ll bis im Anzeigefeld die richtige Stücknummer erscheint.

b. In Stellung STOP

In Stellung STOP bei eingelegter CD wählen Sie den Titel, indem Sie einmal oder mehrmals auf NEXT \gg oder PREVIOUS \ll drücken bis die richtige Nummer erscheint. Zum Starten des Abspielens auf PLAY \blacktriangleright drücken.

SUCHLAUF \ll / \gg WÄHREND DES ABSPIELENS

Mit NEXT und PREVIOUS können Sie eine Passage aufsuchen. Die CD wird dann teilweise und beschleunigt abgespielt, der Ton bleibt aber erkennbar.

- **Halten Sie während des Abspielens** NEXT \gg zum Vorlauf bzw. PREVIOUS \ll zum Rücklauf **gedrückt**.
- Lassen Sie die Taste los wenn Sie die gewünschte Passage erkennen: ab dieser Passage wird die CD dann normal abgespielt.

SPEICHERN VON TITELN

Sie können maximal 20 Titel in jeder beliebigen Reihenfolge speichern. Jeder Titel lässt sich beliebig oft speichern. Beim Abspielen hören Sie nur die gespeicherten Titel in der gewählten Reihenfolge.

Deutsch

Speichern von Hand

- Die CD einlegen, aber noch nicht auf PLAY \blacktriangleright drücken.
- Wählen Sie den gewünschten Titel mit den Tasten \ll PREVIOUS und NEXT \gg bis die entsprechende Stücknummer erscheint.
- Speichern Sie diese Nummer durch Drücken der PROG-Taste.
- Wählen und speichern Sie in dieser Weise alle gewünschten Titel.

Speichern während des Abspielens PLAY

- Während des normalen Abspielens können Sie den laufenden Titel speichern mit der PROG-Taste.

Kontrolle der gespeicherten Auswahl

- Wenn Sie länger als eine Sekunde auf PROG drücken, zeigt das Display nacheinander alle gespeicherten Stücknummern in Reihenfolge.

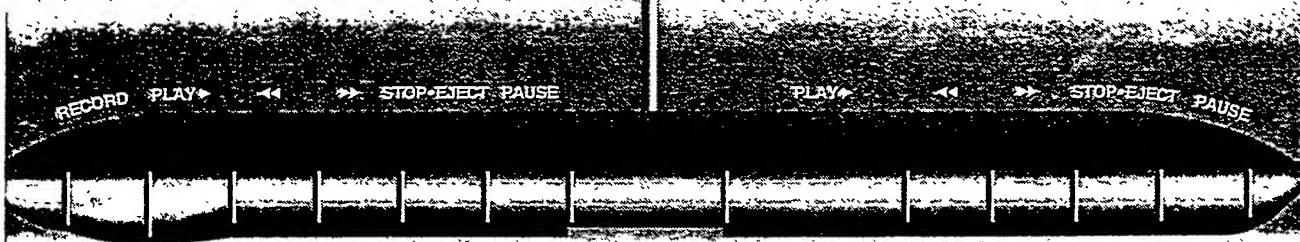
Löschen des Speichers

- Der ganze Speicherinhalt lässt sich löschen:
 - durch zweimaliges Drücken auf STOP ■.
 - beim Öffnen des CD-Deckels mit OPEN-CLOSE ;
 - beim Umschalten des POWER ON-Schalters ⑩;
 - wenn die Batterien ausgehen oder bei anderen Stromunterbrechungen.

Abspielen der Auswahl

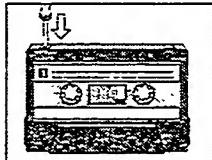
- Zum Abspielen Ihrer Auswahl soll der CD-Spieler in Stellung STOP stehen; drücken Sie dann auf PLAY \blacktriangleright . Das Wort PROGRAM erscheint dann.
- Wiedergabe der Auswahl in der Funktion SHUFFLE ist ebenfalls möglich.

7. CASSETTENDECK



COMPACT CASSETTEN

- Verwenden Sie für die Aufnahme nur NORMAL Cassetten (IEC I), bei denen die Laschen nicht herausgebrochen sind. Das Gerät ist nicht geeignet zum Aufnehmen auf CHROME (IEC II) oder METAL (IEC IV) Cassetten.
- Für die Wiedergabe können Sie jedoch jeden Cassettentyp einsetzen.
- Direkt am Anfang des Bandes erfolgt während der ersten 7 Sekunden, wenn der transparente Bandanfang vorbeiläuft, keine Aufnahme.
- Sie können eine Aufnahme vor unbeabsichtigtem Löschen schützen: halten Sie die Cassettsseite welche Sie schützen wollen auf Sich zugerichtet und brechen Sie die Lasche linksoben heraus. Jetzt lässt sich diese Seite nicht mehr bespielen.
Zum Aufheben dieser Löschsperre decken Sie die Öffnung mit einem Stück Klebeband ab.
- Schützen Sie die Cassetten vor Regen und Feuchtigkeit, vor Sand und vor Hitze z.B. von Heizgeräten oder im Innenraum von in der Sonne geparkten Autos.

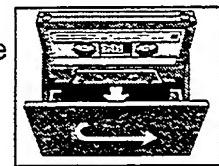


CASSETTENWIEDERGABE

Abspielen auf Deck 1 oder 2

Deck 1 spielt nicht wenn PLAY ▶ von Deck 2 gedrückt sind.

- Den POWER ON-Schalter ⑩ auf TAPE stellen.
- Drücken Sie auf STOP ■ und legen Sie eine bespielte Cassette ein.
- Zum schnellen Vor- und Rücklauf auf REWIND ◀ oder F.FWD ▶ drücken.
Zum Stoppen auf STOP ■ drücken.
- Zum Starten des Abspielens auf PLAY ▶ drücken.
- Den Ton mit den Reglern VOLUME ⑤, DYNAMIC BASS BOOST ⑥, SPATIAL ⑦ und TONE ⑨ einstellen.
- Zum Stoppen auf STOP ■ drücken. Das Gerät wird damit ausgeschaltet.
Bei erneutem Drücken öffnet sich das Casettentfach.
Am Bandende werden die Recordertasten entriegelt.



GESTAFFELTES ABSPIELEN - Deck 2 gefolgt von Deck 1

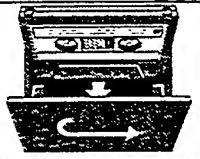
- Den POWER ON-Schalter ⑩ auf TAPE stellen.
- Beide STOP ■-Tasten drücken und in beiden Decks eine Cassette einlegen.
- Drücken Sie auf PLAY ▶ von Deck 2 und auf PAUSE II und PLAY ▶ von Deck 1: Deck 2 startet mit der Wiedergabe und Deck 1 bleibt stillstehen.
Im Moment, wo Deck 2 stoppt (am Bandende oder wenn auf STOP ■ gedrückt wird), rastet PAUSE II aus und startet Deck 1 mit der Wiedergabe.
- Zum Stoppen auf STOP ■ drücken. Das Gerät wird damit ausgeschaltet.

7. CASSETTENDECK

AUFNAHME

Vorbereitung

Während der Aufnahme dürfen die Deck 2 Tasten nicht gedrückt werden (ausgenommen PLAY ► beim Kopieren).

- Öffnen Sie den Cassettenhalter mit STOP ■.
- Legen Sie eine Cassette ein.

- Beim Mithören der Aufnahme den Ton mit den Reglern VOLUME ⑤, DYNAMIC BASS BOOST ⑥, SPATIAL ⑦ und TONE ⑨ einstellen. Die Stellung dieser Regler hat keinen Einfluß auf die Aufnahme.
- Zum schnellen Vor- und Rücklauf auf REWIND ◀ oder F.FWD ▶ drücken. Zum Stoppen auf STOP ■ drücken.

CD Synchro - Aufnahme vom CD-Spieler

- Den POWER ON-Schalter ⑩ auf CD stellen. Sie brauchen den CD-Spieler nicht separat zu starten: sobald Sie auf RECORD ● drücken, startet der CD-Spieler automatisch:
 - steht der CD-Spieler in Stellung STOP, startet die Aufnahme vom Anfang der CD (oder vom Anfang des gespeicherten Programms);
 - befindet sich der CD-Spieler in Stellung PAUSE, dann erfolgt die Aufnahme vom Anfang dieses Titels.

Aufnahme vom Radio

- Den POWER ON-Schalter ⑩ auf RADIO stellen.

Mikrofon-Aufnahme

- Den POWER ON-Schalter ⑩ auf TAPE stellen.
- Ein Mono-Mikrofon mit 3,5 mm Stecker an die MIC-Buchse ⑯ (auf der Rückseite) anschließen.
- Den VOLUME-Regler ⑤ auf Null stellen (ein Mithören während Mikrofonaufnahmen ist nicht möglich).

Starten und Stoppen der Aufnahme

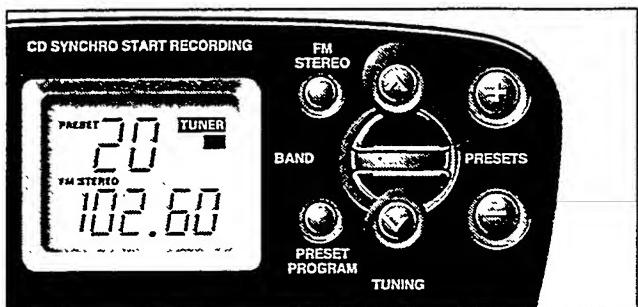
- Zum Aufnahmestart auf RECORD ● drücken.
- Für kurze Unterbrechungen auf PAUSE II drücken. Zum Weiterfahren diese Taste nochmals drücken.
- Zur Beendigung der Aufnahme auf STOP ■ drücken. Bei erneutem Drücken öffnet sich das Cassettenfach.
- Das Gerät ist ausgeschaltet wenn der POWER ON Schalter ⑦ sich in Stellung TAPE/OFF befindet und sie Recordertasten entriegelt sind.

DUBBING - Kopieren von Deck 2 nach 1

Beim Kopieren empfiehlt es sich, frische Batterien zu verwenden oder das Gerät am Netz zu betreiben.

- Den POWER ON-Schalter ⑩ auf TAPE stellen. Diesen Schalter nicht während des Kopierens betätigen.
- Bringen Sie die HI SPEED DUBBING-Taste ⑧ in Stellung:
 - ▶ zum Kopieren mit normaler Geschwindigkeit;
 - ▶ zum Schnellkopieren.Diese Taste nicht während des Kopierens betätigen.
- Beide STOP ■-Tasten drücken und eine bespielte Cassette in Deck 2 und eine bespielbare Cassette in Deck 1 einsetzen.
- Auf Deck 1 zuerst auf PAUSE II und danach auf RECORD ● drücken.
- Zum Starten des Kopierens auf PLAY ► von Deck 2 drücken. PAUSE II rastet dann aus.
- Durch Drücken auf PAUSE II von Deck 1 lassen sich unerwünschte Stücke auslassen während Deck 2 weiterläuft. Zum erneuten Start nochmals auf PAUSE II drücken.
- Zum Stoppen beide STOP ■-Tasten drücken. Das Gerät wird damit ausgeschaltet.

8. RADIO



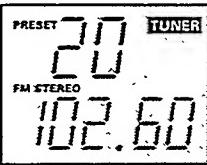
RADIO-ANTENNEN

- Bei UKW-Empfang (FM) die Teleskopantenne herausziehen und durch Neigen und Drehen ausrichten. Bei zu starkem UKW-Signal (in Sender Nähe) empfiehlt es sich die Antenne einzuschieben.
- Für AM/MW- und LW-Empfang hat das Gerät eine eingebaute Antenne. Die Teleskopantenne kann also eingeschoben bleiben. Zum Ausrichten der Antenne das ganze Gerät drehen.

Deutsch

RUNDFUNK-EMPFANG

- Den POWER ON-Schalter ⑩ auf RADIO stellen.
- Den Ton mit den Reglern VOLUME ⑤ DYNAMIC BASS BOOST ⑥, SPATIAL ⑦, und TONE ⑨ einstellen.
- Den Wellenbereich mit dem BAND-Schalter wählen.
- Einen Vorwahlsender wählen mit den Tasten PRESETS + / - oder mit den Tasten TUNING ▲ oder ▼ auf eine Frequenz abstimmen.
- Wenn die Angabe STEREO erscheint, empfangen Sie einen UKW-Stereo-Sender. Treten bei UKW-Stereo-Empfang aufgrund einer nicht ausreichenden Signalstärke Störgeräusche auf, ist die FM ST.-Taste zu drücken. Die STEREO-Anzeige erlischt und der UKW-Sender wird in Mono wiedergegeben.
- Das Gerät ist ausgeschaltet wenn der POWER ON Schalter ⑩ sich in Stellung TAPE/OFF befindet und sie Recordertasten entriegelt sind.



SENDERSUCHLAUF

- Wähl mit dem BAND-Schalter den Wellenbereich.
- Die Taste TUNING ▲ oder ▼ gedrückt halten, bis sich die Frequenzanzeige zu ändern beginnt, und dann die Taste loslassen. Der Tuner sucht jetzt, bis ein Sender mit ausreichender Signallstärke gefunden ist. Schwache Sender werden beim Suchlauf übersprungen.
- Wenn der gefundene Sender nicht gewünscht ist, diesen Schritt wiederholen.

MANUELLE ABSTIMMUNG (auf schwache Sender)

Schwache Sender werden beim Suchlauf übersprungen. Wenn Ihnen die Frequenz des gewünschten Senders bekannt ist, können Sie diesen Sender folgendermaßen einstellen:

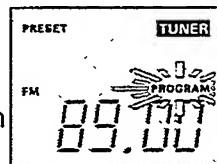
- Die Taste TUNING ▲ oder ▼ gedrückt halten; die Frequenzanzeige beginnt schnell durchzulaufen.
- Wenn Sie sich der gewünschten Frequenz nähern, das Durchlaufen durch Drücken der anderen TUNING-Taste (▲ oder ▼) stoppen.
- Jetzt die Taste TUNING ▲ oder ▼ wiederholt kurz drücken, um die Frequenz schrittweise zu ändern, bis die gewünschte Frequenz oder ein optimaler Empfang erreicht ist.

VORWAHLSENDER

Sie können 29 Sender im Speicher des Tuners festlegen

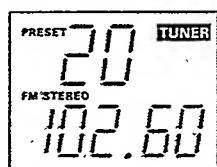
Programmieren von Vorwahlsendern

- Drücken Sie auf PRESET PROG. Die Angabe PROGRAM beginnt zu blinken.
- Mit dem BAND-Schalter den Wellenbereich wählen und mit den Tasten TUNING ▲ oder ▼ auf den gewünschten Sender abstimmen.



Wenn eine Frequenz bereits gespeichert ist, erscheint auch der Speicherplatz PRESET. Mit der FM ST.-Taste lässt sich ein schwacher UKW-Sender auch in Mono speichern zur Unterdrückung der Störgeräusche.

- Mit den Tasten PRESETS + / - schnell den Speicherplatz wählen (PRESET 1 bis 29).
- Zum Speichern der Einstellung die Taste PRESET PROG erneut drücken. Die Angabe PROGRAM erlischt.
- Diese Schritte wiederholen, um andere Vorwahlsender zu speichern.
- Die Frequenz eines Speicherplatzes wird gelöscht, wenn eine andere Frequenz unter dieser Nummer gespeichert wird.



Wählen eines Vorwahlsenders

- Die Tasten PRESETS + / - drücken, bis der gewünschte Speicherplatz (PRESET) mit der zugehörigen Wellenbereich und Frequenz erscheint.

9. FEHLERSUCHE

FEHLERSUCHE

Wenn ein Fehler auftritt, sehen Sie zuerst diese Hinweise bevor Sie das Gerät reparieren lassen.

Wenn Sie ein Problem trotz dieser Hinweise nicht lösen können, wenden Sie sich an den Händler oder die Service-Stelle.

WARNUNG

Versuchen Sie unter keinen Umständen das Gerät selber zu reparieren, da die Garantie dadurch ihre Gültigkeit verliert.

PROBLEM

- MÖGLICHE URSACHE
- LÖSUNG

Kein Ton

- VOLUME-Regler nicht hochgedreht
- VOLUME-Regler hochdrehen
- Kopfhörer ist angeschlossen
- Kopfhörer abstecken
- Batterien sind erschöpft
- Neue Batterien einsetzen
- Batterien sind falsch eingesetzt
- Batterien richtig einsetzen
- Netzkabel ist nicht richtig angeschlossen
- Das Netzkabel richtig anschließen

Das Gerät reagiert nicht auf die Betätigung der Tasten

- Elektrostatische Entladung
- Das Gerät ausschalten, den Netzstecker herausziehen, und nach einigen Sekunden wieder anschließen

Mangelhafter Radioempfang

- Schwaches Radio-Antennensignal
- Die Antenne auf besten Empfang ausrichten:
 - UKW (FM): Die Teleskopantenne neigen und drehen
 - AM (MW/LW): Das gesamte Gerät drehen
 - SW (KW): Teleskopantenne vertikal herausziehen
- Störeinstreuungen von elektrischen Geräten wie Fernseher, Videorecorder, Computer, Thermostate, Leuchtstofflampen (TL), Motoren usw
- Das Radio von elektrischen Geräten fernhalten

Keine Cassettenaufnahme

- Cassettenlasche ist herausgebrochen
- Die Öffnung mit einem Stück Klebeband schließen

Schlechte Tonqualität bei Cassettenwiedergabe

- Staub und Schmutz auf Köpfen, Tonwellen oder Andruckrollen
- Köpfe, Tonwelle und Andruckrollen reinigen, siehe Wartung

NO DISC- oder ERROR-Anzeige

- CD ist stark verkratzt oder verschmutzt
- CD ersetzen oder reinigen, (Wartung)
- Keine CD eingelegt
- CD einlegen
- CD verkehrt herum eingelegt
- CD mit der bedruckten Seite nach oben einlegen
- Die Laser-Linse ist beschlagen
- Warten, bis sich das Gerät akklimatisiert hat

Der CD-Spieler überspringt Titel

- Die CD ist beschädigt oder verschmutzt
- CD ersetzen oder reinigen
- SHUFFLE oder PROGRAM ist aktiv
- SHUFFLE- oder PROGRAM-Funktion abschalten

Die Fernbedienung funktioniert nicht richtig

- Die Batterien sind falsch eingesetzt
- Batterien richtig einsetzen
- Die Batterien sind erschöpft
- Neue Batterien einsetzen
- Der Abstand zum Gerät ist zu groß
- Den Abstand verringern
- Die falsche Signalquelle ist gewählt worden
- Die richtige Signalquelle wählen

Deutsch

